

# МАРИУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра італійської філології

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Завідувач кафедри ІФ  
Ганна ТРИФОНОВА  
(підпис)  
«27» серпня 2020 року



## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

НДПП1.2.1 Практичний курс та практика перекладу ІМ І (італійська)

Освітньо-професійна програма	Філологія. Переклад (італійська)
спеціальність	035 Філологія
спеціалізація	035.052 романські мови та літератури (переклад включно), перша-італійська
факультет	іноземних мов

2020 – 2021 рік

Робоча програма навчальної дисципліни: Практичний курс та практика перекладу ІМ І (італійська) для студентів ОС «Бакалавр» ОПП «Філологія. Переклад (італійська)»

Розробники: старший викладач кафедри італійської філології Грачова А.В.

Оновлено згідно з планами на 2020-2021 н. р.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри італійської філології

Протокол від «27» серпня 2020 року №1

Завідувач кафедри італійської філології

(підпис)

(Г. В. Трифонова)

(прізвище та ініціали)

### 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів ECTS: 20	<b>Галузь знань</b> 03 Гуманітарні науки	Нормативна, професійної підготовки	
Модулів: 4 M1 – граматика, M2 – практика усного та письмового мовлення, M3 – аудіювання, M4 – домашнє читання. Змістових модулів: 26 Загальна кількість годин: 600	<b>ОПП</b> Філологія. Переклад (італійська) <b>Спеціальність</b> 035 Філологія, 035.052 романські мови та літератури (переклад включно)	Рік підготовки	
		2-й	
		Семестр	
		3-й, 4-й	
		Лекції	
		-	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 11 годин самостійної роботи студента – 17 годин	<b>Освітній ступінь:</b> Бакалавр	Практичні, семінарські	
		240	
		Лабораторні	
		Самостійна робота	
		358	
		Індивідуальні завдання: 2	
Вид контролю: I – залік, II – іспит			

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%): 40/60

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Курс «Практичний курс та практика перекладу ІМ 1 (італ.)» вивчається протягом першого та другого семестрів ОС «Бакалавр» (II рік навчання) і входить до циклу нормативних дисциплін професійної підготовки.

**Мета курсу:** формування й удосконалення знань, вмінь та навичок за чотирма ключовими лінгвістичними напрямками – граматики, усне та писемне мовлення, аудіювання, читання із загальним акцентом на поглибленні лексичного запасу та розвитку перекладацької компетенції студента.

**Основні завдання,** які повинні бути з'ясовані в процесі вивчення курсу:

- розширити та поглибити базові теоретичні знання студентів з граматики, що в подальшому сприятиме вдосконаленню граматичних навичок;
- навчити студентів розпізнавати та застосовувати на практиці граматичні структури в усному (відповіді на запитання, переказ прочитаного тексту, висловлення власної думки на задану тему, надання оцінки подіям чи фактам) та письмовому мовленні (різнонапрямовий та відмінний за тематикою переклад, постановка питань усіх типів до текстів, ситуацій, малюнків, правильне орфографічне оформлення лексичних одиниць активного словника, написання творів за пропонованими темами);
- сприяти формуванню у студентів комунікативної (здатність сприймати, розуміти та продуціювати іншомовний вислів різної складності відповідно до комунікаційної ситуації) та загальної мовної (вміння активно оперувати лінгвістичними засобами, відрізнити правильні в мовному відношенні вислови від неправильних) компетенції;
- вдосконалити у студентів вміння сприймати інформацію на слух, розуміти зміст італомовних аудіо текстів різного типу, а також здійснювати творчу переробку почутих даних й оформлення власної позиції щодо почутого завдяки стереотипним висловленням і кліше;
- сприяти покращенню у студентів вимови, що досягається завдяки

імітації вимови диктора-носія мови;

- навчити студентів працювати із неадаптованим художнім текстом із подальшим засвоєнням активного і пасивного лексичного мінімуму, реалізацією адекватного італо-українського перекладу, здійсненням усного / письмового переказу, а також виокремленням ключової інформації;
- сприяти розвиненню у студентів комунікативних вмінь (опанування навичок діалогічного та монологічного мовлення) на основі засвоєних лексичних одиниць та граматичних структур.

Студенти повинні **знати:**

- фундаментальні фонетичні, орфографічні, морфологічні, семантичні, словотворчі, синтаксичні закони, за якими функціонує італійська мова;
- принципи комбінування лексико-граматичних одиниць у текстовій структурі;
- базові правила трансформації лексико-граматичних елементів італійської мови;
- ключові механізми і прийоми, які дозволяють адекватно інтерпретувати окрему мовну одиницю або її комбінацію із іншою лінгвістичною структурою (слово, словосполучення, речення, текст). Варіації перекладу: італійсько-український і українсько-італійський.

Студенти повинні **вміти:**

- вільно оперувати італійськими граматичними структурами як в усному, так і в письмовому мовленні;
- володіти італійською мовою, орієнтуватися в різних стилях;
- лексично, граматично і синтаксично правильно оформлювати своє висловлення;
- знаходити в українській / італійській мові необхідні граматичні та лексичні засоби для еквівалентної та адекватної передачі змісту прочитаної / почутої інформації;
- застосовувати необхідні перекладацькі трансформації задля

досягнення еквівалентності та адекватності перекладу;

- активно оперувати лінгвістичною інтуїцією.

Засвоєння студентами курсу здійснюється в процесі аудиторних занять та самостійної роботи. Процес навчання реалізується через аудиторну, індивідуальну та самостійну роботи.

### **3. Програма навчальної дисципліни**

#### **МОДУЛЬ I. ГРАМАТИКА**

##### **Змістовий модуль 1.**

Тема 1. Il Passato Remoto (l'uso, la forma dei verbi regolari, la forma dei verbi irregolari).

Тема 2. Il Trapassato Remoto (l'uso, la forma dei verbi).

##### **Змістовий модуль 2.**

Тема 3. Il Condizionale Semplice (la forma, le funzioni principali).

Тема 4. Il Condizionale Composto (la forma, le funzioni principali).

##### **Змістовий модуль 3.**

Тема 5. Il Congiuntivo Presente (la forma, le funzioni principali).

Тема 6. Il Congiuntivo Passato (la forma, le funzioni principali).

Тема 7. Il Congiuntivo Imperfetto (la forma, le funzioni principali).

Тема 8. Il Congiuntivo Trapassato (la forma, le funzioni principali).

Тема 9. L'uso del Congiuntivo nelle preposizioni indipendenti.

##### **Змістовий модуль 4.**

Тема 10. La concordanza dei tempi nell'Indicativo.

Тема 11. La concordanza dei tempi nel Congiuntivo.

Тема 12. Il discorso diretto ed indiretto.

##### **Змістовий модуль 5.**

Тема 13. Il Periodo Ipotetico (la differenza formale e funzionale fra tre tipi del periodo ipotetico).

#### **МОДУЛЬ II. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО МОВЛЕННЯ**

##### **Змістовий модуль 1. L' Italia.**

Тема 1. La posizione geografica ed il clima dell'Italia.

Тема 2. Lo Stato Italiano.

Тема 3. Le regioni italiane.

Тема 4. Le città più importanti dell'Italia.

##### **Змістовий модуль 2. Il mondo di lavoro.**

Тема 5. Le professioni ed il mondo del lavoro.

Тема 6. Gli annunci di lavoro.

Тема 7. Scrivere il Curriculum Vitae.

Тема 8. La mia futura professione.

### **Змістовий модуль 3. Lo sport e il tempo libero.**

Тема 9. Lo sport e il tempo libero.

Тема 10. Le Olimpiadi.

Тема 11. Gli sport più diffusi in Italia e in Ucraina.

### **Змістовий модуль 4. Vacanze e turismo.**

Тема 12. Raccontare della sua esperienza di viaggio.

Тема 13. Viaggiare in treno, in aereo, sulla nave – i mezzi di trasporto.

### **Змістовий модуль 5. La salute.**

Тема 14. Le malattie e i loro sintomi.

Тема 15. Dal dottore. In farmacia.

Тема 16. Il servizio sanitario nazionale ed in Italia.

### **Змістовий модуль 6. Una lettera.**

Тема 17. Scrivere una lettera ad un amico / una amica.

### **Змістовий модуль 7. I piatti italiani.**

Тема 18. La cucina italiana.

Тема 19. I piatti tipici.

### **Змістовий модуль 8. L'Ucraina.**

Тема 20. La posizione geografica ed il clima dell'Ucraina.

Тема 21. Le regioni ucraine.

Тема 22. Le città più importanti dell'Ucraina. Kyiv.

## **МОДУЛЬ III. АУДІЮВАННЯ**

### **Змістовий модуль 1.**

Тема 1. Una gita a Firenze

Тема 2. Vicenza

Тема 3. Cinque Terre

Тема 4. Politica Italiana

Тема 5. Il lunedì in ufficio

Тема 6. Una telefonata al lavoro

Тема 7. Ti piacerebbe andare al concerto?

Тема 8. Davanti al televisore

Тема 9. Prenotazione

Тема 10. Un fine settimana al mare

Тема 11. Dal dottore

Тема 12. In farmacia

Тема 13. Una lettera

Тема 14. La sera in un locale

Тема 15. Una ricetta

Тема 16. Viaggio a Leopoli: la "piccola Parigi" dell'Ucraina

Тема 17. Una camicia ucraina tradizionale

## **МОДУЛЬ IV. ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ**

### **Змістовий модуль 1. Le favole di Gianni Rodari.**

Тема 1. Il cacciatore sfortunato.  
 Тема 2. Il paese senza punta.  
 Тема 3. Il paese con l'esse davanti.  
 Тема 4. La giostra del Cesenatico.  
 Тема 5. Sulla spiaggia di Ostia.

**Змістовий модуль 2. Le fiabe.**

Тема 6. Il paese dove non si muore mai.  
 Тема 7. La bambina venduta con le pere.  
 Тема 8. La sposa nel candeliere.  
 Тема 9. La fiaba dei gatti.  
 Тема 10. La ragazza di fuoco.  
 Тема 11. Le oche selvatiche.

**Змістовий модуль 3. N. Karaseva.**

Тема 12. La gita in barca

**Змістовий модуль 4. Carlo Collodi.**

Тема 13. Pinocchio nel paese dei balocchi.

**Змістовий модуль 5. Novella italiana – Luigi Malerba.**

Тема 14. Il gioco dello scippo.

**4. Структура навчальної дисципліни**

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	У тому числі					Усього	У тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р		л	п	лаб	інд	с.р
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
<b>МОДУЛЬ І. ГРАМАТИКА</b>												
<b>Змістовий модуль 1.</b>												
Тема 1. Il Passato Remoto.	30		12			18						
Тема 2. Il Trapassato Remoto.	10		4			6						
Разом за змістовим модулем 1	40		16			24						
<b>Змістовий модуль 2.</b>												
Тема 3. Il Condizionale Semplice	18		8			10						
Тема 4. Il Condizionale Composto	18		8			10						
Разом за змістовим модулем 2	36		16			20						
<b>Змістовий модуль 3.</b>												
Тема 5. Il Congiuntivo Presente	20		8			12						
Тема 6. Il Congiuntivo Passato	20		8			12						
Тема 7. Il Congiuntivo Imperfetto	20		8			12						



Тема 8. Il Congiuntivo Trapassato	20		8			12							
Тема 9. L'uso del Congiuntivo nelle preposizioni indipendenti.	20		8			12							
Разом за змістовим модулем 3	100		40			60							
<b>Змістовий модуль 4.</b>													
Тема 10. La concordanza dei tempi nell'Indicativo.	15		6			9							
Тема 11. La concordanza dei tempi nel Congiuntivo.	15		6			9							
Тема 12. Il discorso diretto ed indiretto.	20		8			12							
Разом за змістовим модулем 4	50		20			30							
<b>Змістовий модуль 5.</b>													
Тема 13. Il Periodo Ipotetico.	30		12			18							
Разом за змістовим модулем 5	30		12			18							
<b>Усього годин за модуль 1</b>	<b>256</b>		<b>104</b>			<b>152</b>							
<b>МОДУЛЬ II. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО МОВЛЕННЯ</b>													
<b>Змістовий модуль 1. L' Italia.</b>													
Тема 1. La posizione geografica ed il clima dell'Italia.	10		4			6							
Тема 2. Lo Stato Italiano.	5		2			3							
Тема 3. Le regioni italiane.	8		3			5							
Тема 4. Le città più importanti dell'Italia.	8		3			5							
Разом за змістовим модулем 1	31		12			19							
<b>Змістовий модуль 2. Il mondo di lavoro.</b>													
Тема 5. Le professioni ed il mondo del lavoro.	10		4			6							
Тема 6. Gli annunci di lavoro.	8		3			5							
Тема 7. Scrivere il Curriculum Vitae.	8		3			5							
Тема 8. La mia futura professione.	5		2			3							
Разом за змістовим модулем 2	31		12			19							
<b>Змістовий модуль 3. Lo sport e il tempo libero.</b>													
Тема 9. Lo sport e il tempo libero.	10		4			6							
Тема 10. Le Olimpiadi.	10		4			6							
Тема 11. Gli sport più diffusi in Italia e in Ucraina.	5		2			3							

Разом за змістовим модулем 3	25		10			15							
<b>Змістовий модуль 4. Vacanze e turismo.</b>													
Тема 12. Raccontare della sua esperienza di viaggio.	11		4			1	6						
Тема 13. Viaggiare in treno, in aereo, sulla nave – i mezzi di trasporto.	10		4				6						
Разом за змістовим модулем 4	21		8			1	12						
<b>Змістовий модуль 5. La salute.</b>													
Тема 14. Le malattie e i loro sintomi.	10		4				6						
Тема 15. Dal dottore. In farmacia.	5		2				3						
Тема 16. Il servizio sanitario nazionale ed in Italia.	10		4				6						
Разом за змістовим модулем 5	25		10				15						
<b>Змістовий модуль 6. Una lettera.</b>													
Тема 17. Scrivere una lettera ad un amico/ una amica.	5		2				3						
Разом за змістовим модулем 6	5		2				3						
<b>Змістовий модуль 7. I piatti italiani.</b>													
Тема 18. La cucina italiana.	10		4				6						
Тема 19. I piatti tipici.	11		4			1	6						
Разом за змістовим модулем 7	21		8			1	12						
<b>Змістовий модуль 8. L'Ucraina.</b>													
Тема 20. La posizione geografica ed il clima dell'Ucraina.	10		4				6						
Тема 21. Le regioni ucraine.	10		4				6						
Тема 22. Le città più importanti dell'Ucraina. Kyiv.	10		4				6						
Разом за змістовим модулем 8	30		12				18						
<b>Усього годин за модуль 2</b>	<b>189</b>		<b>74</b>			<b>2</b>	<b>113</b>						
<b>МОДУЛЬ ІІІ. АУДІОВАННЯ</b>													
<b>Змістовий модуль 1.</b>													
Тема 1. Una gita a Firenze	5		2				3						
Тема 2. Vicenza	5		2				3						
Тема 3. Cinque Terre	5		2				3						
Тема 4. Politica Italiana	5		2				3						
Тема 5. Il lunedì in ufficio	5		2				3						
Тема 6. Una telefonata al	5		2				3						

lavoro													
Тема 7. Ti piacerebbe andare al concerto?	5		2			3							
Тема 8. Davanti al televisore	5		2			3							
Тема 9. Prenotazione	5		2			3							
Тема 10. Un fine settimana al mare	5		2			3							
Тема 11. Dal dottore	5		2			3							
Тема 12. In farmacia	5		2			3							
Тема 13. Una lettera	5		2			3							
Тема 14. La sera in un locale	5		2			3							
Тема 15. Una ricetta	5		2			3							
Тема 16. Viaggio a Leopoli: la "piccola Parigi" dell'Ucraina	5		2			3							
Тема 17. Una camicia ucraina tradizionale	5		2			3							
Разом за змістовим модулем 1	85		34			51							
<b>Усього годин за модуль 3</b>	<b>85</b>		<b>34</b>			<b>51</b>							
<b>МОДУЛЬ IV. ЧИТАННЯ</b>													
<b>Змістовий модуль 1. Le favole di Gianni Rodari.</b>													
Тема 1. Il cacciatore sfortunato.	5		2			3							
Тема 2. Il paese senza punta.	5		2			3							
Тема 3. Il paese con l'esse davanti.	5		2			3							
Тема 4. La giostra del Cesenatico.	5		2			3							
Тема 5. Sulla spiaggia di Ostia.	5		2			3							
Разом за змістовим модулем 1	25		10			15							
<b>Змістовий модуль 2. Le fiabe.</b>													
Тема 6. Il paese dove non si muore mai.	5		2			3							
Тема 7. La bambina venduta con le pere.	5		2			3							
Тема 8. La sposa nel candeliere.	5		2			3							
Тема 9. La fiaba dei gatti.	5		2			3							
Тема 10. La ragazza di fuoco.	5		2			3							
Тема 11. Le oche selvatiche.	5		2			3							
Разом за змістовим модулем 2	30		12			18							
<b>Змістовий модуль 3. N. Karaseva.</b>													

Тема 12. La gita in barca	5		2			3						
Разом за змістовим модулем 3	5		2			3						
<b>Змістовий модуль 4. Carlo Collodi.</b>												
Тема 13. Pinocchio nel paese dei balocchi.	5		2			3						
Разом за змістовим модулем 4	5		2			3						
<b>Змістовий модуль 5. Novella italiana – Luigi Malerba.</b>												
Тема 14. Il gioco dello scippo.	5		2			3						
Разом за змістовим модулем 5	5		2			3						
<b>Усього годин за модуль 4</b>	<b>70</b>		<b>28</b>			<b>42</b>						
<b>Усього годин</b>	<b>600</b>		<b>240</b>		<b>2</b>	<b>358</b>						

### 5. Самостійна робота до модулю I

№	Назва теми	Кількість годин
1	Виконати впр. 4 стор. 67, впр. 3, 4 стор. 69 у підручнику “Una grammatica italiana per tutti”(Latino A., Muscolino M).	15
2	Виконати впр. 10 стор. 106-107, впр. 14 стор. 108, впр. 15, 16 стор. 108-109 у підручнику «Навчальний посібник з аспекту „Грамматика італійської мови” для студентів II курсу ОКР „Бакалавр” спеціальності „Мова та література (італійська)”» (уклад. Ципоренко Л. Д., Скрипник Д. В.).	15
3	Підготувати конспект з теми «Il condizionale semplice e composto».	15
4	Виконати впр. 2, 4 стор. 83, впр. 4 стор. 85, впр. 1 стор. 87, впр. 1 стор. 90, впр. 4 стор. 91, впр. 4 стор. 103, впр. 2, 3 стор. 105 у підручнику “Una grammatica italiana per tutti”(Latino A., Muscolino M).	15
5	Виконати впр. 1 стор. 150, впр. 2, 3 стор. 151, впр. 4 стор. 154 у підручнику “Una grammatica italiana per tutti”(Latino A., Muscolino M).	15
6	Виконати впр. 1, 3 стор. 108, впр. 4 стор. 109 у підручнику “Una grammatica italiana per tutti”(Latino A., Muscolino M).	15
7	Виконати впр. 1 стор. 120, впр. 2, 3, 4 стор. 121, впр. 3 стор. 126, впр. 4 стор. 131, впр. 2 стор. 133, впр. 2 стор. 136-137 у підручнику “Una grammatica italiana per tutti”(Latino A., Muscolino M).	15
	Разом	105

### Самостійна робота до модулю II

№	Назва теми	Кількість годин
1	Підготувати усну доповідь з теми “Italia nel mio cuore”.	10

2	Підготувати і презентувати діалог з теми “Colloquio di lavoro: come presentarsi meglio”.	12
3	Написати твір з теми «Sport nella mia vita».	14
4	Розповісти про свою подорож (реальну або вигадану). Країну обрати самостійно.	10
5	Підготувати 10 запитань з теми «Chiamare il dottore a domicilio».	12
6	Підготувати доповідь з теми «Il teatro ...» (італійський театр обрати самостійно).	14
7	Написати лист своєму роботодавцю.	10
8	Презентувати будь-яку італійську страву (підготувати рецепт).	12
9	Підготувати усну доповідь з теми «Ukraina – è la mia patria».	11
	Разом	105

### Самостійна робота до модулю III

№	Назва теми	Кількість годин
1	Зробити скрипт текстів “Che tipo è Alessandra?”, “Davanti al televisore”, “Il matrimonio”, “Lezione di cucina”, “Un inconveniente”, “Progetti per il futuro”, “Una gita a Firenze”, “Un corso di ginnastica”, “La nonna racconta”, “Sfilata di moda”, “Proprio il conto che mi serve”, “Primo giorno in ufficio”.	74
	Разом	74

### Самостійна робота до модулю IV

№	Назва теми	Кількість годин
1	Знайти додаткову інформацію про авторів італійських казок.	12
2	Знайти додаткову інформацію про італійських поетів Пасколі, Д'Аннунціо, Леопарді.	13
3	Знайти інформацію про італійських новелістів XIX сторіччя.	12
4	Вивчити напам'ять один вірш будь якого з видатних поетів Італії.	13
5	Підготувати доповідь про одного видатного письменника Італії (обрати самостійно).	12
6	Прочитати та зробити переклад однієї з новел Джанні Родарі (обрати самостійно).	12
	Разом	74

### 6. Індивідуальні завдання

Підготувати мультимедійну презентацію за однією із запропонованих тем:

- «Italia vista dagli stranieri: stereotipi sugli italiani »;
- «Differenze tra Nord e Sud d'Italia»;
- «Come si mangia in Italia»

## 7. Методи навчання

Лекції, бесіда, читання, аудіювання, говоріння, обговорення.

## 8. Методи контролю

Тестові завдання, усні опитування, виконання письмових вправ, переказ, складання творів, виконання перевірочних контрольних і самостійних робіт.

## 9. Розподіл балів, які отримують студенти

на I семестр

Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	Модуль 4	Підсумковий тест	ІЗ	Усього
15	15	15	15	30	10	100

на II семестр

Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	Модуль 4	Підсумковий тест	Іспит	Усього
10	10	10	10	10	50	100

## Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи, практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
82-89	<b>B</b>	добре	
74-81	<b>C</b>		
64-73	<b>D</b>	задовільно	
60-63	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## 10. Методичне забезпечення

Навчально-методичний комплекс з дисципліни, спеціалізовані підручники з італійської мови.

## 11. Рекомендована література

1. Навчальний посібник з аспекту «Грамматика італійської мови» для студентів II курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)» / Укладачі: ст. в. Ципоренко Л. Д., ас. Скрипник Д. В. – Маріуполь: МДУ, 2013. – 179 с.
2. Практикум з аспекту «Домашнє читання» (для студентів II курсу ОС «Бакалавр» спеціальностей 035.05 «Переклад (італійська)», 035.05 «Мова та література (італійська)», 014.02 «Мова та література (італійська)») / Укладач Поклад Т. М. Маріуполь: МДУ, 2017.
3. Bailini S. I verbi italiani. Firenze: Alma Edizioni, 2004. – 174 p.
4. Chiuchiu A. In Italiano: Grammatica Italiana per Stranieri: corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato. Perugia: Guerra Edizioni, 2004. – 556 p.
5. Latino A. Una grammatica italiana per tutti. Roma: Edilingua, 2008. – Vol. II. – 205 p.
6. Mezzardi M. Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi. Perugia: Guerra Edizioni, 1996. – 243 p.
7. Pellegrini F. Italiano per russi. Manuale di grammatica italiana con esercizi. Milano: Ulrico Hoepli editore S.p.A., 2009. – 369 p.

**ESEMPIO DI TEST DI VERIFICA**  
**TEST FINALE 1**

Nome, cognome \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_\_

**1. Traducete.**

prendere un'arrabbiatura	прогулюватися стежкою
rifugiarsi	впустити на землю
umiliare qd.	скасувати закон
poter adoperare qc.	заощадити багато грошей
in tondo	послухатися кого-небудь
fare le parole crociate	показати на щось пальцем
guardare per aria	зістрибнути
l'inseguimento	стоптати

**2. Completate le frasi con i verbi al Passato Remoto.**

*avere, dormire, dovere, giocare, preferire, sapere*

1. Carlo \_\_\_\_\_ accompagnare sua sorella dal dentista. 2. (Io)  
\_\_\_\_\_ restare a casa a guardare un film in tv. 3.  
\_\_\_\_\_ tutto il pomeriggio con il suo fratellino. 4.  
\_\_\_\_\_ fino a tardi perché siamo in ferie. 5. Noi  
\_\_\_\_\_ solo oggi che non state più insieme. 6. Tu e Simone non  
\_\_\_\_\_ abbastanza tempo per studiare bene.

**3. Coniugate i verbi al modo Congiuntivo.**

1. Considero positiva anche la creazione di nuovi linguaggi e non credo che  
\_\_\_\_\_ (causare) un impoverimento dell'italiano.  
2. Ci piace l'idea che voi \_\_\_\_\_ (venire) in vacanza con noi la  
prossima estate.  
3. Speravamo che il professore ci \_\_\_\_\_ (dare) un compito più facile.  
4. Suppongo che questo bell'anello te lo \_\_\_\_\_  
(regalare) i tuoi genitori per il tuo compleanno.  
5. Penso che la mia cena \_\_\_\_\_ (piacere) agli ospiti  
dato che, uscendo, mi hanno chiesto le ricette.  
6. Era strano che non ti \_\_\_\_\_ (arrivare) ancora la mia lettera.

**4. Ricostruite le frasi.**

1. \_\_\_\_\_ mi sia venuta - Ho detto - in mente. – che - la prima cosa
- \_\_\_\_\_



2. in quella situazione difficile. - sono - mi abbiano aiutato - i soli - Roberto e Sandro  
– che
- 
3. è - in bicicletta. - uno - Matteo - a scuola - dei pochi - che vada
- 
4. molto decisa, - che conosca. - una ragazza - la più sensibile - Sei - ma sei anche
- 
5. che - più stupida - abbia mai sentito! - l'idea – È
- 
6. il film - è – più noioso - abbiate mai visto? - che - Qual
- 
7. sono - riesca a portare - che - le uniche - senza tacco - Le scarpe - tutto il giorno.
- 
8. tra i più divertenti - mi sia mai capitato - è - Questo telefilm - che -di vedere.
- 
9. più bello - è - che - Il paradiso - si possa immaginare. - il posto
- 
10. meno caro - in commercio. - che - il telefonino - ha comprato - esista - Giulia
- 

## TEST FINALE 2

### 1. Mettete i verbi tra parentesi nella forma giusta (periodo ipotetico *del 2 tipo*).

- 1) Se andassimo a Firenze, (potere) \_\_\_\_\_ visitare gli Uffizi.
- 2) Se facessi più sport, non (tu-avere) \_\_\_\_\_ sempre mal di schiena.
- 3) Se Marco e Stefano fumassero di meno, (non avere) \_\_\_\_\_ il fiatone.
- 4) Lo so: se mi svegliassi prima, (arrivare) \_\_\_\_\_ in orario!
- 5) Se non avessi la febbre, (io-fare) \_\_\_\_\_ una passeggiata.
- 6) Se ci fosse meno traffico, (noi-arrivare) \_\_\_\_\_ in tempo.
- 7) Se ne avessi bisogno, (tu-prestarmi) \_\_\_\_\_ la macchina?
- 8) Se smettesse di piovere, (io-uscire) \_\_\_\_\_ con la bicicletta.

### 2. Mettete i verbi tra parentesi nella forma giusta del periodo ipotetico *del 3 tipo*.

- 1) Se Raffaello (non morire) \_\_\_\_\_ così giovane, (darci) \_\_\_\_\_ anche lui capolavori in altri campi dell'arte.

2) Se Annibale (vincere) \_\_\_\_\_, (imporre) \_\_\_\_\_ probabilmente \_\_\_\_\_ a Roma le leggi di Cartagine. Fu invece Roma che impose le sue leggi ai cartaginesi.

3) Se (essere) \_\_\_\_\_ ancora ragazzo, quel pomeriggio, (piangere) \_\_\_\_\_ a calde lacrime: il suo bel sogno si era infranto contro la dura realtà.

4) Se (essere) \_\_\_\_\_ più attento, (non commettere) \_\_\_\_\_ questo errore.

5) Li (lui-vedere) \_\_\_\_\_ di sicuro se per caso (loro-uscire) \_\_\_\_\_.

6) (lui-trovare) \_\_\_\_\_ senza dubbio \_\_\_\_\_ parcheggio se (loro-non arrivare) \_\_\_\_\_ così tardi.

### 3. Mettete i verbi tra parentesi nella forma giusta del periodo ipotetico *misto*.

1) Ora (io-venire) \_\_\_\_\_ con te se (telefonarmi) \_\_\_\_\_ prima.

2) (lui-rispondere) \_\_\_\_\_ bene domani se (studiare) \_\_\_\_\_ di più.

3) (lui-sentirsi) \_\_\_\_\_ bene se (smettere) \_\_\_\_\_ di fumare, è per questo che sta male.

4) (noi-passare) \_\_\_\_\_ ancora un paio di giorni in campagna, se (non essere chiamati) \_\_\_\_\_ urgentemente in città.

5) Adesso ti (dare) \_\_\_\_\_ il libro se non (dimenticarlo) \_\_\_\_\_ a casa, te lo porto domani.

6) Se da giovane (lui-non sprecare) \_\_\_\_\_ tanto tempo, oggi (avere) \_\_\_\_\_ una posizione sicura.

### 4. Tradurre in italiano:

1) Погано, що ти цього не знаєш, якщо б ти щодня читав газети, ти би знав.

2) Він би продовжив читати, якщо б не втратив свідомість.

3) Якщо б Ви не були старим, я б змусив Вас дорого заплатити за цю образу: я і так з вами занадто терплячий.

4) Якщо в мене буде білет, я теж туди піду.

5) Я би пішов плавати, якщо б не був таким втомленим!

6) Якщо б я його добре знав, я би поговорив з ним про наші проблеми.

- 7) Якщо б він був багатим, він би подарував тобі цю каблучку.
- 8) Якби ми були навесні, скрізь було б багато квітів.

**5. Traducete in italiano. Trasformare il discorso diretto in discorso indiretto:**

- 1) Карло сказав: «Завтра ввечері я піду з друзями у бар.»
- 2) Маріо запитав у Паоло: «Ти голодний? Хочеш піти кудись поїсти?»
- 3) Джулія каже: «Мені здається, що Лука та Франческа розійшлися.»
- 4) Гвідо пообіцяв: «Я більше ніколи цього не зроблю.»
- 5) Анна каже: «Я би хотіла побачити Рим, я там ніколи не була.»
- 6) Батьки сказали дітям: «Будьте розумниками і не сваріться більше!»
- 7) Мама сказала: «Якби ви не були такими ледачими, ви би добре вчилися та отримали хороші оцінки.»
- 8) Марко сказав: «Завтра на станція вас проведу я, не хвилюйтеся!»